

**Théâtre**  
Les 50 ans  
du Quaf'Sous  
avec Raymond Cloutier.  
Ce soir à 20 h



# CULTURE



**Classique**  
De Beethoven à Bernstein  
avec le Trio Osiris  
Ce soir à 20 h

## Faire entendre sa voix

Le festival Voix d'Amérique lance sa programmation

CAROLINE MONTPETIT

Parler. Dire la vie telle qu'elle est, festive ou amère, brutale ou douce, de préférence avec de la musique. C'est la mission que s'est donnée il y a quelques années le festival Voix d'Amérique, qui a encore grandi cette année et qui reprend l'affiche du 11 au 18 février à la Sala Rossa et à la Casa del Popolo, boulevard Saint-Laurent. La présidence d'honneur est assurée cette année par Chloé Sainte-Marie, qui prête sa voix aux mots de Gaston Miron, Patrie Desbiens, Gilles Carle, Kate et Anna McGarrigle, Maaki Putulik... Hier en conférence de presse, D. Kimm, directrice des Filles électriques, qui produit le festival, a reconnu faire ainsi un accroc à la tradition qui dit que le *spoken word*, sur lequel se fonde le festival, veut que les textes soient livrés par les gens qui les écrivent. Une seule interprétation du poème *Mon bel amour navigateur*, de Gaston Miron, par Chloé Sainte-Marie, lui donne d'ailleurs raison. L'événement est bililingue. Cette année, le programme compte en plus un salon de la marginalité, qui se déroulera toute la journée du samedi 12, à la Sala Rossa, et dont l'entrée est gratuite.

Tous les grands spectacles ont lieu à la Sala Rossa à 20h30. Elisabeth Gagnon ouvre le bal avec *Les Délices de la langue*, un spectacle réunissant Chloé Sainte-Marie, Réjean Bouchard, Ginette, la conteuse Renée Robitaille, les chanteurs-poètes Charles Guibert et Guylain Coderre, qui ont notamment mis en musique des aphorismes de Lichtenberg, et les poètes Paul Chamberland, Denise Desautels et Martine Audet. Le 12 février, un cabaret nommé *Un ouragan d'air frais* sera animé par les Abdigradationnistes et réunira 14 poètes de la relève. Le 13, un spectacle intitulé *Poetry Riddim Memory* fera se rencontrer création et activisme social et politique. Le 14, jour de la Saint-

Valentin, *Plaidoyer* est un spectacle mettant en scène Chloé Sainte-Marie et ses musiciens, des textes de Gaston Miron ainsi qu'un chœur de ceux qu'on appelle les aidants naturels, ces personnes qui prennent soin d'un malade qui a perdu son autonomie. C'est une cause qui tient à cœur Chloé Sainte-Marie, dont le conjoint, le cinéaste Gilles Carle, est gravement atteint de la maladie de Parkinson. Le 15, *Body and Soul* réunira le corps et l'esprit en présentant Karen Young, Lillian Allen, Sheri-D Wilson, Lin Snelling, Eric Auclair et *Motion in Poetry*. Le 15, *Full bilingue* présente un cabaret en anglais, en français et en innu avec Susie Arioli et Jordan Officer, Thomas Hellman, Olaf Gundel, Claude Mackenzie et Norman Nawrocki. Le 17 propose un combat contre la langue de bois avec Michel Garneau, Eve Pedneault, Michel Faubert, Stanley Péan, Loco Locass, Eve Cournoyer, Pol Pelletier, le zarpartiste François Patenaude, Annie Roy et Pierre Allard, d'Action terroriste socialement acceptable. Le 18 sera une soirée consacrée à la fanfare Pourpou où, pour la première fois, les musiciens prendront la parole.

Le festival comptera aussi sept 5 à 7, des *Voix engagées* ou on discutera notamment de l'avenir des nouvelles maisons d'édition et la façon dont l'anglais est « revisité » par les héritiers des traditions des griots africaines et jamaïcaines. On y présentera des lectures d'auteurs écrivant en français et en espagnol, une compétition de lecture de poésie sur le thème « jouer » ainsi qu'un spectacle-conférence intitulé *La Radiouse Ramie*, présenté par la femme de théâtre Pol Pelletier. Enfin, la série *Shifts de nuit* prévoit des rendez-vous à la Casa del Popolo, tous les soirs de 23h, avec un *house band*, des poètes invités et des micros ouverts pour permettre au public de s'exprimer.

Le Devoir

EN BREF

### Décès de Philip Johnson

New York — L'architecte américain Philip Johnson, un des pères de l'architecture moderne, est décédé à l'âge de 98 ans, a-t-on appris hier auprès de son cabinet, Philip

Johnson/Alan Ritchie. Philip Johnson, né en 1906 à Cleveland, avait d'abord été historien et critique d'architecture, responsable notamment du Musée d'art moderne de New York (MoMA), avant de se lancer lui-même dans la conception et de produire son premier plan d'immeuble, à 36 ans. — AFP

SYLVAIN CORMIER

Savez, moi, Cabrel, c'est presque du papier peint. Un nouvel album paraît, j'en fais mon petit bonheur une semaine durant, et c'est tout. Rangé avec les autres. Et comme ses chansons tournent cent fois par jour à la radio, il est un peu toujours là. Tapissé. Mais il y a ce rendez-vous qu'il nous fixe à tous les cinq ans et c'est pareil à toutes les fois. Je souris. Ravi au point d'en être étonné.

Hier au Saint-Denis 1, première de cinq soirées consécutives devant autant de salles pleines, suite d'une tournée qui a commencé à Gatineau le 18 janvier et s'achèvera le 31 à Sherbrooke, je me surprenais à baigner dans mon bonheur. P'tit cochon clapotant d'aise dans sa mare de boue. C'est exprès, la référence à la boue: les chansons de Francis Cabrel ne m'ont jamais semblé aussi juteusement trempées dans les eaux boueuses du Mississippi, c'est-à-dire dans le country-blues-rock de l'Amérique. Tout en demeurant de la chanson française de France. C'est le paradoxe et la grande réussite de Cabrel. Au contraire d'un Johnny, bandé USA jusqu'à s'en draper, Cabrel, accent du sud-ouest intact, demeure l'homme d'Astafort, fut-il pétri de guitares acoustiques comme celles de Dylan et de guitares country comme celles de Chel Atkins et d'orgue Hammond et de Fender Rhodes. L'immersion, sans perte d'identité. Et ses chansons, loin de faire du sur place comme on a tendan-

Francis Cabrel au Saint-Denis 1

## La perfection est humaine



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

Francis Cabrel: l'homme et sa guitare, indémodables.

ce à le croire, progressent en fonction de cet approfondissement des formes de base de la musique américaine qui est sa mission. Les arrangements, cela s'entendait plus que jamais hier, en étaient ensemencés, nourris, abreuvés, et si l'on avait toujours cette impres-

sion de perfection dans l'exécution, on mesurait la part d'élasticité qui rapprochait la bande à Cabrel des gars de Muscle Shoals (qui accompagnaient Aretha Franklin) ou des gars de Stax (qui accompagnaient Otis Redding). Toutes les notes à leur place, mais

avec jusque ce qu'il faut de mou dans la corde. Oui, c'était parfait, comme d'habitude (ah! la sono! merveille d'équilibre!). Mais jamais aussi humainement parfait.

L'ajout des cuivres comptait pas mal dans ce surcroît de souplesse, rendant plus qu'agréable l'ensemble du répertoire, y compris les *Sarbacane* ou *Qu'est-ce que l'en dis?* pour lesquelles je n'ai jamais eu grand patience. Cette ambiance Nouvelle-Orléans dans *Elles nous regardent*, ce robuste *shuffle* sudiste dans *Assis sur le rebord du monde*, ce riff à la Mark Knopfler dans *Bonne nouvelle*, tout était choix heureux et rondeurs charnelles.

Cabrel lui-même n'avait jamais semblé aussi à l'aise. Lui le coincé aux entournures, lui le grand timide, ce dandinait jusqu'à esquiver des pas de danse, et menait l'auto-dérision et les clin d'oeil au Québec dans ses petits boniments comme un homme qui a trouvé sa zone de bien-être. C'était plus qu'écouter un CD de Cabrel joué «live» avec le meilleur système de son du monde. C'était une rencontre et une performance.

Parti écrire ces lignes juste après la séquence en solo qui ouvrait la seconde partie, admirable et nécessaire rappel du Cabrel troubadour — *Hors-saison* donnée seul au piano, *Octobre* et *Petite Marie* à la guitare —, il restait encore une grosse heure de musique riche et belle à goûter. Marque de l'homme heureux dans la pratique de son art: tel un Springsteen ou un Rivard, Cabrel ne s'empêche jamais de prolonger son plaisir. Et le nôtre.

Jorane à La Tulipe

## Planantes dissonances

### SPECTACLE: JORANE - THE YOU AND THE NOW

Jorane: violoncelle, voix, guitare, bsse. Simon Godin: guitare électrique et acoustique, banjo, pedal steel. Frédéric Boudreau: basse électrique contrebasse. Alexis Martin: percussions. 26 et 27 janvier, La Tulipe

### SOLANGE LÈVESQUE

Avec ses excellents musiciens, ses mélodies aux dissonances dépaysantes et ses sonorités raffinées qui doivent quelques audaces à différentes traditions musicales, Jorane crée dès les premières notes des clochettes qu'elle agite en faisant son entrée sur scène un climat où l'espace et le

temps ne font plus qu'un. Ses récentes tournées lui ont donné l'occasion de développer un aplomb qui lui permet d'habiter la scène en toute simplicité et de communiquer avec les spectateurs sans avoir à prouver quoi que ce soit, parfois même dans un esprit ludique. Dès le début, elle s'adresse au public, lui parle de sa récente tournée en Colombie-Britannique d'où elle rentre avant de repartir pour les quatre coins du Québec.

Les spectateurs la suivent partout où elle les mène, les accompagnant de sa voix fluide et légèrement mentholée dont elle joue comme elle tire des sons inattendus de son violoncelle, avec grâce (malheureusement un peu entermée au début du spectacle par une balance de son qui avantage les

percussions et les basse et guitare). La composition inusitée de son ensemble musical autant que l'alliage que Jorane réalise entre un certain classicisme et des accents résolument contemporains la placent dans une classe à part. On aime ou pas, mais on aime certainement davantage depuis que les onomatopées auxquelles elle s'en tenait au début sont devenues des mots.

Le public (majoritairement gagné d'avance) aura droit à quelques chansons inédites, les autres sont extraites du CD *Évapore* (dont la chanson éponyme ouvre le spectacle) et du plus récent album *The You And The Now*, car Jorane plane sur le succès de *Blue Planet*, de *Fragile*, de *Pour ton sourire* et de *I Feel Love*. La majorité des chansons sont en anglais; la

plupart parlent d'amour, mais elles ont le mérite de traiter le thème sans tomber dans le cliché.

En voyant ce spectacle, on a l'impression que tout baigne, que tout a trouvé l'espace nécessaire pour se déployer. Jorane est servie par des éclairages sophistiqués qui laissent néanmoins la vedette aux mots, à la musique et à la chanteuse musicienne. En première partie, elle est précédée par une chanteuse torontoise nommée Sarah Slean, drôle de bête de scène qu'on imagine très bien interpréter les chansons de Brecht et de Weil, chanteuse née, maniérée comme pas possible mais sachant se moquer d'elle-même. Toutes deux seront de passage au Grand Théâtre de Québec le 28 janvier prochain.

## À LA TÉLÉVISION

CANAUx	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
SRC	Téléjournal (17:30)	L'union fait la force	Virginie	Cover Girl	Qui l'eût cru! / Normand Brathwaite	L'Héritière de Grande Ourse	Le Téléjournal/Le Point	C'est dans l'air!	Vues d'ici				
TVA	Le TVA 18 heures	Vingt et un	Dans ma caméra	Star Système	Musicographie / Gerry Boulet (2/2)	Les Olivier	Le TVA	Devine qui vient ce soir	Michel Jasmin (23:33)				
TO	Macaroni tout garni	Randam	Malcolm	Écran libre	Gr. Documentaires / Coke	Cinéma / DUEL (3) avec Dennis Weaver, Jacqueline Scott	Le Grand Journal	Écran libre	Une pilule... (23:33)				
TQS	Le Journal (18:30)	Flash / F. Cabrel	C'est mon show / Mélanie Renaud	Cinéma / TERREUR AU SOMMET (6) avec Lynda Carter, Parker Stevenson									
RDI	RDI (18:15)	...Actions	Le Monde / Part...	Cinéma / AVANIM (4) avec Asil Levi, Uri Gabriel / Des marelles et des...									
TV5	Qubec (17:55)	Jrnl FR2	Gros Plan	Cinéma / AVANIM (4) avec Asil Levi, Uri Gabriel / Des marelles et des...									
D	Qubec en humour	Nicolas...	Biographies	Dossiers FBI	...collèges du hockey								
VIE	Où, je...	Nicolas...	...monde?	M. Net	Décompte / Vidéo Clips								
MP	Top 5 anglo	Top franco	Juke-box	...France	Musicographie								
MX	d...	L'amour...	Gilmore Girls	Smallville	Histoire d'Hollywood								
VRAK TV	...vidanges	A+	Scoop...	Simpson Futurama	Simpson Les Griffin								
TF1	Atomic...	Les Tofou	Sports 30	Sports 30	Henri pis...								
RDS	Les deux font la loi	Tournants de l'histoire	Trouvailles et Trésors	JAG	Cinéma / JARDINS DE PIERRE (4)								
HISTORIA	Bibliotheca	Bouscotte	Le plaisir croît...	Zachary Richard	Portraits								
ARTV	Le Caméléon	Newport Beach	Agents doubles	Six pieds sous terre	Les Chemins de l'étrange								
SERIES +	Paranormal	...Nerdz	...Tuning	Mutant X	Entre l'arbre et l'école								
CANAL 5	C'est math.	Technolo...	...psychiatrie nouvelle	...le spa	Bazaar								
C. SAUVOIR	Évasion...	Sous zéro	...monde	Motoneigs	Saveurs... Soleil...								
EVASION	A. Malabul	Voit	Panorama	FranCoeur	Cinéma / MORTELLE RANDONNÉE (3)								
TFO	Canada Now	Life and Times	Opening Night / Holocaust Memorial Event	The O.C.	CSI: Crime Scene...								
CBC	News	Access H.	eTalk Daily	The O.C.	CSI: Crime Scene...								
CTV (Mont.)	News	Design	E.T.	Joey	The Apprentice 3								
GBL	News	...National	Modern Marvels	Studio 2	Born and Bred								
TVO	G. Shrinks	...Farm	The Insider	Millionaire	Celebrity Weddings								
ABC	Simpsons	ABC News	CBS News	E.T.	Without a Trace								
NBC	News	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	Joey								
NBC	News	NBC News	Friends	Seinfeld	The O.C.								
FOX	Malcolm...	That 70s...	BBC News	Find!	This Old House								
PBS (33)	The Newshour	BBC News	Business...	The Newshour	Antiques...								
PBS (57)	BBC News	Business...	The Newshour	Antiques...	Tartan TV								
CTV (Com.)	News	eTalk Daily	Jeopardy	The O.C.	CSI: Crime Scene...								
A&E	City Confidential	American Justice	Cold Case Files	The First 48	Cinéma / MURDOCH MYSTERIES: POOR TOM...								
BRAVO	Videos	Theatre...	Jack London's Call of...	Wingfield	Take 30								
DISCOVERY	Super Ships	Daily Planet	Frontiers, Construction	Blueprint for Disaster	Shipwreck Detectives								
HISTORY	Great Train Stories	JAG	Snipers / Law Enforcers	Auschwitz...	Turning Points of History								
NEWSWORLD	BBC News	CBC News	CBC News: The Hour	The National	the fifth estate								
SHOWCASE	Doc	Da Vinci's Inquest	Cold Squad	Trailer Park Boys	Kath and... Josh (22:31)								
LEARNING	Clean Sweep	In a Fix	Overhaul'n	Jump London	Sports Disasters								
LIFE	Zoo Diaries	Dogs, Jobs	Opening...	Wave-2000	Matchm.								
TSN	Off, Record	Sportscen.	Pardon...	World Summit of Pool	European Poker Championship								
YTV	Sponge	Jacob...	Martin...	Yu-Gi-Oh	Dragonball Inuyasha								
CANAUx	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

## NOS CHOIX CE SOIR

Paul Cauchon

### 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION DES CAMPS D'AUSCHWITZ

La cérémonie officielle est à 8h30, et on en rediffusera les principaux moments à 17h30. En soirée, RDI proposera aussi différentes émissions sur cet événement. RDI, 8h30

### LES GRANDS DOCUMENTAIRES

En reprise, un documentaire de la BBC, *The message est dans la bouteille*, qui porte sur l'empire Coke mais aussi sur la mise en marché de produits concurrents dans les pays musulmans. Télé-Québec, 20h

### L'HÉRITIÈRE DE GRANDE OURSE

Suspense prenant, bien sûr. Et un nouveau meurtre se prépare... Radio-Canada, 21h

### DUEL

En 1972, un jeune réalisateur surprenait les États-Unis avec ce thriller original portant sur un sujet qui n'avait rien d'évident: une voiture poursuivie par un énorme camion. Ce jeune homme s'appelait Steven Spielberg. Télé-Québec, 21h

### PAROLES ET MUSIQUE

Ariane Moffat se confie et explique sa création. Artu, 22h



## Ce soir 19h30 Écran libre

Patrick Huard, Nathalie Petrowski et Sophie Lorain.

Animation : Marie-Louise Arsenault

## 20 h

### Le message est dans la bouteille

Bataille entre deux entreprises islamiques de colas.



## 21 h

### Duel

Avec Dennis Weaver. Un camion-citerne poursuit une voiture.



Télé-Québec  
telequebec.tv

Ça change de la télé

## Maman Last Call